

« LES FILLEULS »

Le mot du Président

Dans notre dernier bulletin, je vous avais signalé, grâce aux nouvelles nous données par Guy Robberecht combien nous avons plus que jamais besoin de votre aide subvenant partiellement aux charges d'un second orphelinat pour enfants plus grands.

Vous trouverez aux pages suivantes l'original et la traduction de la lettre que nous avons reçue sous la date du 10 septembre dernier du Directeur de cet orphelinat. Vous comprendrez, à la lecture de cette lettre, combien ces pauvres enfants vivent dans la véritable pauvreté. Grâce à vous, ils ont pu bénéficier de nouveaux vêtements, de soins hospitaliers et d'hygiène.

Nous veillons cependant à n'intervenir qu'avec sagacité et nous pouvons faire entière confiance à notre fondateur Guy Robberecht, qui vivant sur place d'assez longs mois peut apprécier ce qu'il faut.

Ce bulletin terminera une année de générosité de plus. Si vous le recevez plus tôt que les autres publications c'est que Noël est à nos portes et qu'il faut penser à nos petits protégés. Le virement que nous joignons à ces mots vous permettra de faire ce que vous pensez devoir faire.

Bonnes fêtes de Noël et de Nouvel an 2009.

Jacques Bourguignon

Lettre adressée à Guy Robberecht par le directeur de l'orphelinat des « grands », ADRIAN DUSHAJ et traduite par notre amie Suley.

Avant de commencer cette relation, permettez-moi de vous remercier au nom des enfants de notre institution pour votre aide précieuse.

Cette aide démontre votre humanité et votre solidarité pour les personnes nécessiteuses, en leur donnant beaucoup d'espoir leur permettant de croire en leur avenir.

Grâce à votre aide mensuelle, vous subvenez aux besoins des enfants en améliorant directement leurs conditions de vie dans l'institution. Les 450 euros versés tous les mois sont gérés et dépensés uniquement au profit des enfants.

Grâce à cette relation ayant débuté courant mai - juin, les fonds offerts nous ont permis l'achat de vêtements pour tous ou autres nécessités. Les enfants se sentent valorisés et au même niveau que les enfants du même âge dans leur communauté. Avec votre aide, nous avons amélioré notre niveau de service.

Les fonds de juillet ont été dépensés à l'achat de vêtements de plage pour tous les enfants car avec ceux de l'Etat ce n'était pas possible. Les enfants et l'équipe sont restés en vacance à Vélipoje (ville située sur la côte à environ 25 km de Shkodra: précision de V. Defoin) pendant une période de 45 jours.

Pour le mois de septembre, les dons ont été dépensés aux besoins les plus urgents des enfants et suivant leurs désirs. Une partie de l'argent a servi à couvrir les frais médicaux pour ROMINA KABASHI qui a été hospitalisée pendant un mois et pour laquelle il a fallu payer les scanners, les médicaments ainsi que certains besoins journaliers que l'hôpital n'offrait pas. Le reste des fonds du mois d'août et septembre ont servis à l'achat de parasols, nourriture, boissons fraîches et crèmes glacées ! L'achat de ces aliments a amélioré et contribué à la quantité et la qualité de la nourriture journalière.

Pendant cette période estivale, les enfants ont apprécié la plage, moment de détente tant attendu.

Avec les dons d'octobre, nous avons pensé les utiliser pour les détergents, besoins urgents. Les enfants manquent de brosses à dents, de shampoing et de détergents pour la lessive.

Serait-il possible d'avoir un supplément afin de ne pas utiliser, les fonds d'octobre, à l'achat de ces produits nécessaires à l'hygiène des enfants.

En espérant la continuité de nos relations, nous vous souhaitons santé et prospérité dans votre mission.

Avec respect,
Le Directeur
ADRIAN DUSHAJ

Dons pour NOËL.

Chère marraine, Cher parrain,

Bientôt NOËL !!!

Comme l'année dernière, nos filleuls aimeraient fêter Noël et si possible avec vous.

Dans la pratique, chaque marraine ou parrain est libre de remettre un montant sous enveloppe au nom du filleul avec un petit mot de vœux, voire une photo de sa personne, sa famille, son environnement.

Vous pouvez aussi effectuer un versement à l'aide du bulletin ci-joint ou sur le numéro de compte 194-7144128-78 Por Ili Internacia communication : NOËL 2008
(Votre don ne sera pas pris en considération pour votre prochaine attestation fiscale).

Votre lettre et/ou cadeau acheté sur place seront mis sous le sapin au nom du filleul.

Le solde restant sur l'ensemble des achats « cadeaux » sera affecté comme l'année dernière au budget nourriture, boissons et friandises du jour.

Si vous aimez participer à cette fête de Noël organisée avec l'orphelinat apportant joie et bonheur à votre protégé qui ainsi, se sent reconnu et aimé, alors faites votre versement si possible avant le 6 décembre (Saint-Nicolas récolte !! Père Noël distribue).

Convaincue de votre participation, je vous prie d'agréer, chère marraine, cher parrain, l'expression de nos sentiments respectueux et reconnaissants.

Voilà quelques idées de vœux en albanais à transmettre à vos filleuls.



REPUBLIKA E SHQIPERISE
 Ministria e Punes, Çështjeve Sociale dhe Shanseve te Barabarta
 Shërbimi Social Shtetëror
Shtëpia e Familjes 6-14 vjeç Shkoder

Adresa : L.Naim Gjylbeqa Nr. 58

Tel: 429-17

Nr. 115 Prot.

Shkoder, me 10 / 09 /2008

Lenda: Relacion

Drejtuar: Z.Guy Robberecht

Ne fillim te ketij relacion me lejoni qe ne emer te gjithë femijeve dhe staffit te institucionit ju përcjellim urimet dhe falenderimet tona te perzemerata per ndihmen tuaj qe jepni per femijet e institucionit tone.

Kjo ndihme e juaja tregon qarte ndjenjen tuaj te humanizmit dhe solidaritetin per njerëzit ne nevoje, duke transmetuar tek ata me shume shpresa dhe besim per te ardhmen e tyre.

Me mbështetjen qe jepni çdo muaj per femijet tane, Ju realizoni dhe plotesoni kerkesat dhe nevojat e femijeve duke ndikuar direkt ne permiresimin e kushteve te jeteses se tyre ne institucion. Fondi prej 450 euro qe jepet nga ana juaj per çdo muaj, eshte menaxhuar dhe shpenzuar me se miri nga ana jone duke patur parasysh dhe nevojat me imediate qe kane femijet.

Duke filluar nga muaji Maj-Qershor kur dhe ne kemi filluar kete bashkepunim, gjithë fondi dhuruar nga ana juaj ka shkuar ne shërbim te femijeve duke ju blere te gjithë femijeve veshjet e duhura dhe te pershtashme per ta, te cilet te ndjehen dhe te vleresohen te barabarte si te gjithë hashkemoshataret e tyre ne komunitet. Me ndihmen tuaj duke realizuar kete, ne kemi plotesuar dhe nje nga standartet e shërbimeve tona.

Fondin e dhuruar per muajin Korrik e kemi shpenzuar duke blere veshje te pershtatshme per plazh per te gjithë femijet, pasi ne me fondet e akorduar nga shteti nuk kishim mundesi ti mbulonim. Te gjithë femijet dhe stafi kane qendruar me pushime ne shtepine e pushimit ne Velipoje per nje periudhe kohore prej 45 ditesh.

Per muajin Gusht dhe Shtator e kemi shpenzuar duke patur parasysh nevojat me emergjente te femijeve si dhe deshirat e tyre, duke filluar me nje pjese te fondit te shpenzuar per femijen Romina Kabashi e cila ka ndejtur shtruar ne spital per nje periudhe kohe prej nje muaji, duke shpenzuar per skanerin, ilaçe, si dhe permiresimia e menyse ditore per femijen pervec asaj çfare ofronte spitali. Pjesa tjeter e fondit te mbetur e muajit Gusht dhe Shtator jane blere çadra plazhi, si dhe ushqime per periudhen e pushimeve ne plazh ne artikujt me kryesore si mishi,sallam,djath,gjalpe, pije freskuese(coła,sprajte), si dhe akullore.

Blerja e ketyre ushqimeve ka ndikuar pozitivisht ne permiresimin e cilesise dhe sasise se ushqimit te menyse ditore per femijet, pasi dhe ne kete periudhe femijet kane nevoje per nje meny te pasur dhe te bollshme duke patur parasysh qe kane qene prane reres dhe detit uq te deshiruar per femijet.

Pjesen tjeter te dhuruar per muajin Tetor kemi menduar ta shpenzojme qe tani per detergjente, eshte nje nga nevojat tona me emergjente pasi per femijet nuk kemi paste dhembesh, furça dhembesh, shampo si dhe detergjente te tjere per larjen e rrobave.

Nese ju keni mundesi te na dhuroni nje fond shtese, per te mos cenuar fondin e muajit Tetor, kerkesa jone do te konsistente ne blerjen e ketyre detergjenteve pasi kane te bejne direkt me femijet dhe higjencen e tyre.

Duke shpresuar qe ky bashkepunim te vazhdoje dhe ne te ardhmen, ju urojme shendet dhe punë te mbare ne misionin tuaj fisnik!

Me Respekt

DREJTORI
Arian DUSHAJ



VŒUX

<p>Je t' envoie à l'occasion de ton anniversaire, mes vœux tes plus affectueux. Ton parrain de Belgique Ta marraine belge.</p>	<p>Po të dërgoj më rastin e datëlindjës tënde, dëshirat e mia më të dashura. Kumbari yt në Belgjikë. Ndrikulla jote në Belgjikë.</p>
<p>Bon et heureux anniversaire à toi ma filleule / mon filleul Je pense à toi, non seulement à toi mais aussi à tes amis qui sont avec toi en ce jour de tes ans et qui me sont dans le cœur ocmme toi. Ta marraine de Belgique Ton parrain belge.</p>	<p>Urime dhe gëzuar datlindjen ti famullesha ime / ti famoulli im. Mendoj për ty, jo vetëm për ty por gjithashtu për miqtë e tu që jan me ty në këtë ditë Të vjetëve të tua dhe që jan në zemër si ti. Ndrikulla jote në Belgjikë Kumbari yt në Belgjikë.</p>
<p>Ma petite filleule..... Mon petit filleul En ce, tu as ans. Je suis de cœur avec toi ma fille / Mon garçon et je désire bien sincèrement que tu sois heureux et que tes souhaits les plus chers soient comblés. Ton, Ta.....</p>	<p>Famullesha ime e vogël, Famulli im i vogël Në këtë ti ke vjeç Unë jam në zemër me ty vajza ime / djali im dhe dëshiroj sinqerisht që ti të jesh i / e lumtur dbe që ëndrat e tua më të shtrenjta të plotësohen. Yti Jotja</p>
<p>Ce, c'est ton anniversaire ma chère filleule/ mon cher filleul Comme je voudrais être près de toi et t'embrasser tendrement en t'exprimant tous les Souhaits affectueux que je fomlule pour toi. Ton Ta</p>	<p>Këtë është datlindja jote famullesha ime e shtrenjtë /famulli im i shtrenjtë Sa do të doja të isha afër teje dhe të përqafoja me dashuri duke shprehur të gjitha dëshirat që mendoj për ty. Yti Jotja</p>
<p>Mon bien aimé filleul Ma bien aimée filleule..... Je suis bien triste d'être loin de toi en ce jour de tes ans Mais je pense à toi très fort et sois assuré(e) que mes pensées et mes vœux les plus affectueux s'envolent vers toi. Ton, Ta</p>	<p>Famulli im i dashur famullesha ime e dashur Jam shumë i / e trishtuar që jam larg teje në këtë ditë të vjetëve Por mendoj për ty shumë fort dhe të jesh i / e sigurt që mendimet dhe dëshirat e mia më të dashura të fluturojnë drejt teje. Yti Jotja</p>
<p>Ma petite fille mon petit garçon Tu as Ce Je te souhaite un bon anniversaire, je t'embrasse bien fort et j'espère qu'un jour je serai avec toi dans ton beau pays. Je t'aime Ton,..... Ta</p>	<p>Bija ime e vogël, / Biri im i vogël Ti ke Këtë Të uroj gëzuar datëlindjen, të perqafoj shumë fort dhe shpresoj që një ditë të jem me ty në vendin tëndë. Të dua Yti Jotja</p>

<p>Ma mon, (prénom) Je pense à toi chaque jour mais en ce jour de tes ans je te félicite et t'embrasse bien affectueusement. Je serais heureux de recevoir une nouvelle photo de toi avec une petite lettre ou un dessin. Bien à toi mon filleul Ma filleule</p>	<p>Ime Imi Mendoj për ty çdo ditë par në këtë ditë e vjetëve të uroj dhe të përqafoj më ëmbëlsi. Do të isha i / e gëzuar po të merja një fotografi tënden të re bashkë me një letër ose vizatim. Të fala famulli im famullesha ime. Jotja Yti</p>
---	--



Joyeux Noël:

Gëzuar Krishtlindja

Bonne année:

Gëzuar Vitin e Ri